

The Red River Floodway Expansion Project

- A publication by the Manitoba Floodway Authority

More Protection. More Opportunities. - SUMMER 2005

CEO's Message -

"Project Receives Green Light to Proceed"

Welcome to the third edition of the Manitoba Floodway Authority's (MFA) community newsletter. As we get closer to the start of construction on one of the largest public infrastructure projects in Manitoba's history, we hope this edition provides you with a timely update on this critical flood protection project.

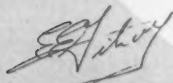
Recently, the floodway expansion project has received the green light from the federal and provincial governments to begin construction on the project. The decision to grant environmental approval was based on an extensive environmental assessment process that included public hearings by the Manitoba Clean Environment Commission (CEC). As part of this process, both the CEC and the Government of Canada released reports endorsing the project. Based on these reports, Manitoba Conservation issued an environmental license and the Government of Canada provided federal authorization to allow the project to proceed. With environmental approvals now in place, construction on the project is scheduled to begin this summer.

While awaiting environmental approvals for the project and taking steps to ensure compliance with any potential federal and provincial environmental licensing conditions, the MFA has been focusing its efforts on planning for the start of construction. This includes the final design engineering, tendering of construction work, ongoing public consultation and project administration. The following pages provide updates on these and many other MFA activities.

Over the past two years, there has been significant public interest in the floodway project. Thousands of people have participated in the public consultations and over 100,000 hits have been posted on the MFA website (www.floodwayauthority.mb.ca).

As CEO of the MFA, I want to thank all those individuals and groups who have participated in this process. Your input has helped protect the environment and improve the floodway expansion project. We look forward to working with you in the months and years ahead.

Yours sincerely,



Ernie Gilroy
Chief Executive Officer



In this issue...

Virtual Reality
Floodway Simulation Project
Now Accessible On-Line

Environmental Licensing
Project Receives
Environmental Approval

Construction
5-Year Construction Tender
Plan Released

Groundwater Protection
5-Point Groundwater
Protection Strategy Unveiled

Engineering
Manitoba Engineering Firms
Join Together to Work on
Expansion Project

Manitoba Tests Ice Breaker
During Spring Melt

No Disruption to Springhill Ski
Season During Floodway
Construction

Manitoba's Engineering
Excellence Showcased on
Floodway Project

The Red River Floodway Expansion Project

— A publication by the Manitoba Floodway Authority

More Protection. More Opportunities. - SUMMER 2005

CEO's Message -

"Project Receives Green Light to Proceed"

Welcome to the third edition of the Manitoba Floodway Authority's (MFA) community newsletter. As we get closer to the start of construction on one of the largest public infrastructure projects in Manitoba's history, we hope this edition provides you with a timely update on this critical flood protection project.

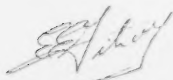
Recently, the floodway expansion project has received the green light from the federal and provincial governments to begin construction on the project. The decision to grant environmental approval was based on an extensive environmental assessment process that included public hearings by the Manitoba Clean Environment Commission (CEC). As part of this process, both the CEC and the Government of Canada released reports endorsing the project. Based on these reports, Manitoba Conservation issued an environmental license and the Government of Canada provided federal authorization to allow the project to proceed. With environmental approvals now in place, construction on the project is scheduled to begin this summer.

While awaiting environmental approvals for the project and taking steps to ensure compliance with any potential federal and provincial environmental licensing conditions, the MFA has been focusing its efforts on planning for the start of construction. This includes the final design engineering, tendering of construction work, ongoing public consultation and project administration. The following pages provide updates on these and many other MFA activities.

Over the past two years, there has been significant public interest in the floodway project. Thousands of people have participated in the public consultations and over 100,000 hits have been posted on the MFA website (www.floodwayauthority.mb.ca).

As CEO of the MFA, I want to thank all those individuals and groups who have participated in this process. Your input has helped protect the environment and improve the floodway expansion project. We look forward to working with you in the months and years ahead.

Yours sincerely,



Ernie Gilroy
Chief Executive Officer



In this issue...

Virtual Reality
Floodway Simulation Project
Now Accessible On-Line

Environmental Licensing
Project Receives
Environmental Approval

Construction
5-Year Construction Tender
Plan Released

Groundwater Protection
5-Point Groundwater
Protection Strategy Unveiled

Engineering
Manitoba Engineering Firms
Join Together to Work on
Expansion Project

Manitoba Tests Ice Breaker
During Spring Melt

No Disruption to Springhill Ski
Season During Floodway
Construction

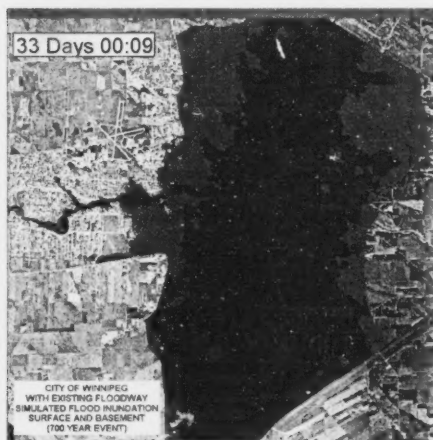
Manitoba's Engineering
Excellence Showcased on
Floodway Project

Floodway Simulation Project Now On-Line

In February, the MFA unveiled the first phase of a flood simulation project, which demonstrates the benefits of floodway expansion for residents in Winnipeg, West St. Paul and East St. Paul.

Specifically, the flood simulation demonstrates that with the existing floodway, the impact of a 1-in-700 year flood would result in basement and overland flooding for approximately two-thirds of Winnipeg. The expanded floodway, on the other hand, will dramatically reduce the amount of flooding within Winnipeg to isolated locations along the Red River inside the city.

Impact of sewer and overland flooding on Winnipeg in the event of a 1-in-700 year flood with the existing floodway.



Impact of sewer and overland flooding on Winnipeg in the event of a 1-in-700 year flood with an expanded floodway.

"The benefit of this project is that it allows people to see how Winnipeg would be impacted during a 1-in-700 year flood and how floodway expansion will protect them and their families," said Daryl Harvey, Vice-President of Operations for the MFA.

The flood simulation project is based on sophisticated computer software and is being developed in phases. Once complete, the project will assist engineers in project design, enhance emergency measures planning, and help inform the public about the floodway project.

First introduced during the Clean Environment Commission hearings, the simulation project can now be viewed at www.floodwayauthority.mb.ca

Floodway Project Receives Environmental Approvals - Construction to Start on Schedule

Before any construction on the Red River Floodway Expansion Project can begin, various environmental approvals were required from the Government of Canada and the Province of Manitoba.

In May, Canada released a Screening Report on the floodway project that confirmed the conclusion of the project's Environmental Impact Study (EIS) from August of 2004. The Screening Report concluded that, with the proposed mitigation measures and follow-up program, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects.

The Manitoba Clean Environment Commission (CEC) has also recently released its report on the floodway project. The CEC report recommends that a licence, under the *Manitoba Environment Act*, be granted for the floodway expansion project. The CEC report was based on four weeks of public hearings that included presentations from local municipalities, non-government organizations, Aboriginal representatives and the general public.

Based on both reports, Manitoba Conservation has recently issued a license for the project and the Government of Canada has provided federal authorization to allow the project to move forward. With the environmental approval in place, construction on the project is scheduled to begin this summer.

FLOODWAY CONSTRUCTION TENDER PLAN



Five-Year Construction Tender Plan Released

To help Manitobans and the construction industry better plan for construction on the Red River Floodway Expansion Project, the Manitoba Floodway Authority (MFA) unveiled its proposed Five-Year Construction Tender Plan in early May.

As part of the Five-Year Construction Tender Plan, MFA confirmed the Year-One schedule will consist of tenders for the following projects:

- Channel Excavation - Floodway Inlet to Highway 59 South Bridge
- Inlet Control Structure improvements
- PTH 59 South Bridge
- Trans-Canada Highway Bridge
- CN Sprague Railway Bridge
- Seine River Siphon Improvement
- Pre-purchase of highway bridge girders
- Purchase of temporary detour railway bridge

The first construction tender for the project was advertised at the end of May. It was for excavation work that will allow floodwater to enter the floodway more efficiently on the East Embankment of the Floodway Channel near Grande Pointe. The first bridge tenders will be advertised later this summer. The estimated value of the tenders to be issued in the first year of the five-year program is \$90 million.

The tender schedule for subsequent years is tentative and subject to change as the project proceeds. The timetable for construction on the project may vary depending on a variety of factors including weather, environmental licensing conditions, final design engineering and floodway operation. As a result, the construction tender schedule will be updated on a regular basis as the project moves forward.

Construction will begin in the summer of 2005 and is scheduled to occur over five years. The project is expected to provide a 1-in-700 year level of flood protection for the spring of 2009, with associated bridge and related work being completed in 2010.

FLOODWAY CONSTRUCTION TENDER PLAN



Five-Year Construction Tender Plan Released

To help Manitobans and the construction industry better plan for construction on the Red River Floodway Expansion Project, the Manitoba Floodway Authority (MFA) unveiled its proposed Five-Year Construction Tender Plan in early May.

As part of the Five-Year Construction Tender Plan, MFA confirmed the Year-One schedule will consist of tenders for the following projects:

- Channel Excavation – Floodway Inlet to Highway 59 South Bridge
- Inlet Control Structure improvements
- PTH 59 South Bridge
- Trans-Canada Highway Bridge
- CNR Sprague Railway Bridge
- Seine River Siphon Improvement
- Pre-purchase of highway bridge girders
- Purchase of temporary detour railway bridge

The first construction tender for the project was advertised at the end of May. It was for excavation work that will allow floodwater to enter the floodway more efficiently on the East Embankment of the Floodway Channel near Grande Pointe. The first bridge tenders will be advertised later this summer. The estimated value of the tenders to be issued in the first year of the five-year program is \$90 million.

The tender schedule for subsequent years is tentative and subject to change as the project proceeds. The timetable for construction on the project may vary depending on a variety of factors including weather, environmental licensing conditions, final design engineering and floodway operation. As a result, the construction tender schedule will be updated on a regular basis as the project moves forward.

Construction will begin in the summer of 2005 and is scheduled to occur over five years. The project is expected to provide a 1-in-700 year level of flood protection for the spring of 2009, with associated bridge and related work being completed in 2010.

5-Point Groundwater Protection Strategy Unveiled

Earlier this year, the MFA unveiled a Five-Point Groundwater Protection Strategy, to help protect rural groundwater supplies in association with the expansion of the Red River Floodway.

"The Groundwater Protection Strategy is an excellent example of how the floodway expansion project is an environmental protection project," said Doug Peterson, Manager of Environmental Services for the MFA. "Floodway expansion means better environmental protection and monitoring of groundwater resources in the vicinity of the floodway. A key principle of this plan is MFA's commitment to achieve zero tolerance for any adverse groundwater impacts related to floodway expansion as we move forward."

The five-point strategy consists of the following:

- **No Deepening of the Floodway Channel** – MFA has dramatically scaled back plans to deepen the floodway channel from initial estimates of up to two metres (six feet) to no deepening.
- **Low Flow Channel Protection** – MFA will invest in measures to strengthen, protect and fill in erosion spots to re-establish the grade of the low flow channel. These measures will also help to improve fish habitat in the floodway channel.

- **Environmental Mitigation Fund** – MFA has established an \$11 million environmental mitigation fund to mitigate any unanticipated, isolated environmental effects associated with the floodway expansion project including groundwater protection.
- **Ongoing Monitoring** – In partnership with Manitoba Water Stewardship and local authorities, MFA will adopt a monitoring and adaptive management approach to identify and respond to any unpredictable adverse effects regarding groundwater.
- **Community Liaison**: MFA will establish a Community Liaison Committee to provide local residents with updates on the project and a venue to raise issues related to the expansion project, including groundwater issues. In addition, MFA will maintain a toll-free telephone line for rural residents to report groundwater concerns.

MFA will also participate in a regional groundwater study to be undertaken by Manitoba Water Stewardship and provide detailed mapping information to rural municipalities north of Winnipeg to assist in local development and land use planning.

Manitoba's Engineering Excellence Showcased on Floodway Project

In April, the MFA announced that two engineering consortiums, consisting of ten local engineering firms, were the successful bidders to undertake the final design of the Red River Floodway Expansion Project. The \$27 million award is a major financial injection into the Manitoba economy and will result in significant benefits for Manitoba's world class engineering community.

The announcement was made by Manitoba Minister of Water Stewardship, Steve Ashton, and Reg Alcock, President of the Treasury Board and Member of Parliament for Winnipeg South.

The first contract, worth approximately \$16 million, is for the final design of the main floodway channel, structures and the West Dyke and was awarded to a consortium led by KGS Group that includes Acres, SNC Lavalin, UMA, Wardrop, Earth Tech, Barnes & Duncan, and First Canadian Engineers.



The second contract, worth approximately \$11 million, was for the final design of the bridges and transportation components of the project. This contract was awarded to another consortium lead by Dillon Consulting that includes Earth Tech, ND-Lea, UMA, Wardrop, Barnes & Duncan, and First Canadian Engineers.

First Canadian Engineers, an engineering firm operated by Tribal Councils Investment Group of Manitoba Ltd. and representing 55 Manitoba First Nation communities, is a partner with both consortiums and will be working on both parcels.



Federal Minister Reg Alcock, Manitoba Minister Steve Ashton with Cory Shangreux from First Canadian Engineers, at final design award announcement.

5-Point Groundwater Protection Strategy Unveiled

Earlier this year, the MFA unveiled a Five-Point Groundwater Protection Strategy, to help protect rural groundwater supplies in association with the expansion of the Red River Floodway.

"The Groundwater Protection Strategy is an excellent example of how the floodway expansion project is an environmental protection project," said Doug Peterson, Manager of Environmental Services for the MFA.

"Floodway expansion means better environmental protection and monitoring of groundwater resources in the vicinity of the floodway. A key principle of this plan is MFA's commitment to achieve zero tolerance for any adverse groundwater impacts related to floodway expansion as we move forward."

The five-point strategy consists of the following:

- **No Deepening of the Floodway Channel** – MFA has dramatically scaled back plans to deepen the floodway channel from initial estimates of up to two metres (six feet) to no deepening.
- **Low Flow Channel Protection** – MFA will invest in measures to strengthen, protect and fill in erosion spots to re-establish the grade of the low flow channel. These measures will also help to improve fish habitat in the floodway channel.

- **Environmental Mitigation Fund** – MFA has established an \$11 million environmental mitigation fund to mitigate any unanticipated, isolated environmental effects associated with the floodway expansion project including groundwater protection.
- **Ongoing Monitoring** – In partnership with Manitoba Water Stewardship and local authorities, MFA will adopt a monitoring and adaptive management approach to identify and respond to any unpredictable adverse effects regarding groundwater.
- **Community Liaison**: MFA will establish a Community Liaison Committee to provide local residents with updates on the project and a venue to raise issues related to the expansion project, including groundwater issues. In addition, MFA will maintain a toll-free telephone line for rural residents to report groundwater concerns.

MFA will also participate in a regional groundwater study to be undertaken by Manitoba Water Stewardship and provide detailed mapping information to rural municipalities north of Winnipeg to assist in local development and land use planning.

Manitoba's Engineering Excellence Showcased on Floodway Project

In April, the MFA announced that two engineering consortiums, consisting of ten local engineering firms, were the successful bidders to undertake the final design of the Red River Floodway Expansion Project. The \$27 million award is a major financial injection into the Manitoba economy and will result in significant benefits for Manitoba's world class engineering community.



Federal Minister Reg Alcock, Manitoba Minister Steve Ashton with Cory Shangreaux from First Canadian Engineers, at final design award announcement.

The announcement was made by Manitoba Minister of Water Stewardship, Steve Ashton, and Reg Alcock, President of the Treasury Board and Member of Parliament for Winnipeg South.

The first contract, worth approximately \$16 million, is for the final design of the main floodway channel, structures and the West Dyke and was awarded to a consortium led by KGS Group that includes Acres, SNC Lavalin, UMA, Wardrop, Earth Tech, Barnes & Duncan, and First Canadian Engineers.



The second contract, worth approximately \$11 million, was for the final design of the bridges and transportation components of the project. This contract was awarded to another consortium lead by Dillon Consulting that includes Earth Tech, ND-Lea, UMA, Wardrop, Barnes & Duncan, and First Canadian Engineers.

First Canadian Engineers, an engineering firm operated by Tribal Councils Investment Group of Manitoba Ltd. and representing 55 Manitoba First Nation communities, is a partner with both consortiums and will be working on both parcels.

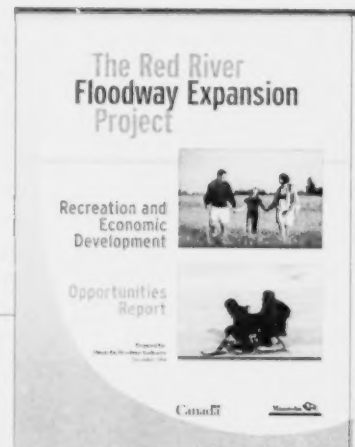
Recreation and Economic Development Opportunities Report Released

Earlier this year, the MFA released a “*Recreation and Economic Development Opportunities Report*” that identifies potential future opportunities and outlines next steps associated with the floodway expansion project. The report reflected input received through the public consultation process. The main recommendations of the report include:

- establishment of a Floodway Recreation Working Group to examine issues of recreational use along the floodway including overall planning and design work process, liability issues, ongoing maintenance and financial support
- consideration of a multi-use, four-season greenway trail and designated snowmobile trails along the floodway within the project's pre-design
- initiation of a formal process that will allow Manitobans to access the excavated earth from the floodway channel
- incorporation of a four-lane crossing in the planning for the PTH 15 Bridge to meet increased future traffic flows and facilitate economic opportunities and population growth in the Rural Municipality of Springfield

- consideration of the creation of a virtual reality 3D floodway model to demonstrate the floodway's operation, recreate flood scenarios and potentially assist emergency preparedness efforts
- ongoing consultation with local municipal governments and stakeholders before proceeding with any detailed design plans
- ensuring no disruption to Springhill Winter Sports Park or the Lockport Children's Festival.

For more information or to view the “*Recreation and Economic Development Opportunities Report*”, please visit www.floodwayauthority.mb.ca



Project Management Agreement Achieves Cost and Labour Certainty for Five-Year Project

The MFA has reached an agreement with the Manitoba Building and Construction Trades Council (MBCTC), to assist in project management of the multi-year flood protection project and to help ensure there's no delay on the project resulting from labour disruptions.

"This agreement is good news for the project, the taxpayer, workers and the construction industry," said Ernie Gilroy, CEO of the MFA. "The agreement provides a level playing field for contractors and workers who are planning to participate in the floodway project. It also helps to ensure cost and labour certainty over the five-year life of the project which allows us to better plan for construction."

The main provisions of the project management agreement are:

- No stoppage of work or work slowdown during the course of the project.
- Both union and non-union workers and contractors will be eligible to work and bid on the project.
- All contractors – union and non-union – will be allowed to bring current employees to the project.
- A rotational hiring provision that provides for 1/3 of new hires to be union hires; 1/3 qualified employment equity hires; and 1/3 qualified workers at large.

- Non-union workers will not be required to join a union.
- Union workers will continue to pay union dues while non-union workers will pay an equivalent fee for the services rendered by the union.
- Wages will be the same for union and non-union workers with benefits equivalent to those contained in the appropriate union benefits plan.
- Union dues and service fees will be administered by a third party administrator for MFA.
- Employee lists to be confidentially maintained by MFA.

The agreement includes provisions to facilitate meaningful employment equity hiring for certain groups that are under-represented in the Manitoba workforce including Aboriginal people, women, visible minorities and people with disabilities.

The agreement was concluded following consultation with labour, industry, government and Aboriginal representatives. Further consultation with the construction industry was undertaken in the spring of 2005.

For further information on the project management agreement, please visit the MFA website at www.floodwayauthority.mb.ca.

No Disruption to Springhill Ski Season During Floodway Construction

The MFA has confirmed that there will be no disruption to the ski season at Springhill Winter Sports Park during floodway construction over the next five years.

Originally, plans for the excavation of the floodway channel had the potential to disrupt the operations of the Springhill facility. However, after careful review of its engineering and construction plans, the MFA ensures that the ski operations will not be required to relocate or close during the expansion project.

Furthermore, the MFA is prepared to consider whether excavated earth from the floodway project would support Springhill's future plans for its ski and snowboard runs.

"We are very pleased that floodway construction will not negatively impact the use of Springhill for our clients," said Trevor Pajak, Assistant Manager at Springhill. "We believe that the expansion project and the excavated earth resulting from the project provide opportunities to enhance our facilities for the benefit of our user groups. We are very excited about our future plans for the park and we look forward to working with the Floodway Authority as we examine our potential future options."

Manitoba Tests Ice Breaker During Spring Melt

Despite the fact that the floodway expansion will have no impact on ice jams that occur north of Winnipeg, many residents raised concerns about the issue during MFA's public consultation process.

In response, the Government of Manitoba recently tested the Amphibex AE-400, a machine designed to break up ice jams on the Red River during the spring melt.

The test was part of ongoing efforts to find effective ways to prevent and remove ice jams. The machine's capabilities include breaking up solid ice sheets at places where ice jams are likely to form, as well as breaking up ice jams once they form.

Overseeing the testing was the Red River North Ice Mitigation Committee, made up of Manitoba Water Stewardship, the City of Selkirk, and the rural municipalities of St. Andrews and St. Clements.

The committee also held an ice expert workshop to better understand the issue of ice jamming.



Manitoba Tests Ice Breaker During 2005 Spring Melt

Engineering Firm Receives Award of Excellence for Work on Floodway Project

In April, the Consulting Engineers of Manitoba presented TetrES Consulting Inc. the Award of Excellence in the Environmental Category for its work on the floodway project.

"We were very pleased to receive the award for our work on the floodway project," said George Rempel. "The complexity and size of this project and its importance to the future well-being of the entire province make this a challenging undertaking. Our team is very honoured that an organization made up of our peers has recognized us for our efforts."

TetrES Consultants Inc., in association with InterGroup Consultants Limited, was retained by the Manitoba Floodway Authority (MFA) in December 2003 to conduct an independent Environmental Assessment on the proposed Red River Floodway Expansion Project. Last August, building on the independent environmental

analysis undertaken by the TetrES team, MFA filed its Environmental Impact Statement (EIS) to Manitoba Conservation.

In addition, the TetrES/InterGroup team helped conduct multiple rounds of public consultation including open houses, stakeholder workshops, and meetings with rural municipalities, non-governmental organizations, federal and provincial regulators, Aboriginal communities and the general public. Most recently, the TetrES/InterGroup team was involved in four weeks of public hearings about the project facilitated by the CEC.

Formed in 1978, the Consulting Engineers of Manitoba (CEM) is a non-profit organization dedicated to improving the business environment for consulting engineering firms in the province, and providing society with the highest standards of engineering and safety.

Manitoba Floodway Authority

200-155 Carlton Street Winnipeg MB R3C 3H8

Tel.: 204-945-4900 Fax: 204-948-2462

Toll-free: 1-866-356-6355

Email: floodway@gov.mb.ca

www.floodwayauthority.mb.ca

Canada

Manitoba
Building for the Future

Projet d'agrandissement du canal de dérivation de la Rivière Rouge

– Publication de la Commission du canal de dérivation

Plus de protection. Plus de possibilités. - ÉTÉ 2005

Message du directeur général -

« Le projet reçoit le feu vert pour aller de l'avant »

Bienvenue au troisième numéro du bulletin de nouvelles de la Commission du canal de dérivation (CCD). Alors que nous approchons du démarrage des travaux de construction de l'un des plus grands projets publics d'infrastructures de l'histoire du Manitoba, vous trouverez dans ce bulletin les dernières nouvelles au sujet de ce projet essentiel de protection contre les inondations.


Récemment, le projet d'agrandissement du canal de dérivation a reçu le feu vert du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial pour débiter les travaux de construction du projet. La décision d'accorder l'approbation environnementale reposait sur un vaste processus d'évaluation environnementale qui comprenait la tenue d'audiences publiques par la Commission de protection de l'environnement. Dans ce cadre, la Commission de protection de l'environnement et le gouvernement du Canada ont publié des rapports appuyant le projet. Sur ces bases, Conservation Manitoba a délivré une autorisation environnementale et le gouvernement du Canada a accordé une approbation fédérale autorisant le projet à aller de l'avant. Les approbations environnementales étant obtenues, les travaux de construction du projet devraient débiter cet été.

Pendant qu'elle attendait les approbations environnementales et prenait des mesures pour assurer la conformité du projet avec les modalités des autorisations environnementales, la CCD a concentré ses efforts sur la planification du début des travaux. Cela comprend les études finales de conception, le lancement des appels d'offres pour les travaux de construction, les consultations permanentes et l'administration du projet. Vous trouverez dans ces pages des nouvelles fraîches sur ces points et sur de nombreuses autres activités de la CCD.

Ces deux dernières années, le projet du canal de dérivation a soulevé un intérêt considérable dans la population. Des milliers de citoyens ont participé aux consultations publiques et le site Web de la CCD (www.floodwayauthority.mb.ca) a accueilli plus de 100 000 visiteurs.

En tant que directeur général de la CCD, je tiens à remercier tous ces citoyens et tous les groupes qui ont participé au processus. Votre participation a contribué à la protection de l'environnement et à l'amélioration du projet d'agrandissement du canal de dérivation. Nous avons hâte de travailler avec vous à sa réalisation au cours des mois et années à venir.

Veuillez agréer mes salutations distinguées.


Ernie Gilroy
Directeur général



Dans ce numéro...

Réalité virtuelle

Projet de simulation du canal de dérivation, désormais accessible en ligne

Licences environnementales

Le projet reçoit l'approbation environnementale

Travaux de construction

Publication du plan d'appels d'offres à cinq ans pour les services de construction

Protection des eaux souterraines

Dévoilement de la stratégie de protection en cinq points des eaux souterraines

Ingénierie

Les firmes d'ingénierie du Manitoba conjuguent leurs forces pour travailler au projet d'expansion

Le Manitoba teste un brise-glace durant la fonte printanière

Les travaux du canal de dérivation ne perturberont pas la saison de ski de Springhill

L'excellence en ingénierie du Manitoba mise en valeur dans le projet du canal de dérivation

Projet d'agrandissement du canal de dérivation de la Rivière Rouge

— Publication de la Commission du canal de dérivation

Plus de protection. Plus de possibilités. - ÉTÉ 2005

Message du directeur général -

« Le projet reçoit le feu vert pour aller de l'avant »

ienvenue au troisième numéro du bulletin de nouvelles de la Commission du canal de dérivation (CCD). Alors que nous approchons du démarrage des travaux de construction de l'un des plus grands projets publics d'infrastructures de l'histoire du Manitoba, vous trouverez dans ce bulletin les dernières nouvelles au sujet de ce projet essentiel de protection contre les inondations.

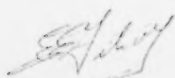
Récemment, le projet d'agrandissement du canal de dérivation a reçu le feu vert du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial pour débuter les travaux de construction du projet. La décision d'accorder l'approbation environnementale reposait sur un vaste processus d'évaluation environnementale qui comprenait la tenue d'audiences publiques par la Commission de protection de l'environnement. Dans ce cadre, la Commission de protection de l'environnement et le gouvernement du Canada ont publié des rapports appuyant le projet. Sur ces bases, Conservation Manitoba a délivré une autorisation environnementale et le gouvernement du Canada a accordé une approbation fédérale autorisant le projet à aller de l'avant. Les approbations environnementales étant obtenues, les travaux de construction du projet devraient débuter cet été.

Pendant qu'elle attendait les approbations environnementales et prenait des mesures pour assurer la conformité du projet avec les modalités des autorisations environnementales, la CCD a concentré ses efforts sur la planification du début des travaux. Cela comprend les études finales de conception, le lancement des appels d'offres pour les travaux de construction, les consultations permanentes et l'administration du projet. Vous trouverez dans ces pages des nouvelles fraîches sur ces points et sur de nombreuses autres activités de la CCD.

Ces deux dernières années, le projet du canal de dérivation a soulevé un intérêt considérable dans la population. Des milliers de citoyens ont participé aux consultations publiques et le site Web de la CCD (www.floodwayauthority.mb.ca) a accueilli plus de 100 000 visiteurs.

En tant que directeur général de la CCD, je tiens à remercier tous ces citoyens et tous les groupes qui ont participé au processus. Votre participation a contribué à la protection de l'environnement et à l'amélioration du projet d'agrandissement du canal de dérivation. Nous avons hâte de travailler avec vous à sa réalisation au cours des mois et années à venir.

Veuillez agréer mes salutations distinguées.



Ernie Gilroy
Directeur général



Dans ce numéro...

Réalité virtuelle

Projet de simulation du canal de dérivation, désormais accessible en ligne

Licences environnementales

Le projet reçoit l'approbation environnementale

Travaux de construction

Publication du plan d'appels d'offres à cinq ans pour les services de construction

Protection des eaux souterraines

Devoilement de la stratégie de protection en cinq points des eaux souterraines

Ingénierie

Les firmes d'ingénierie du Manitoba conjuguent leurs forces pour travailler au projet d'expansion

Le Manitoba teste un brise-glace durant la fonte printanière

Les travaux du canal de dérivation ne perturberont pas la saison de ski de Springhill

L'excellence en ingénierie du Manitoba mise en valeur dans le projet du canal de dérivation

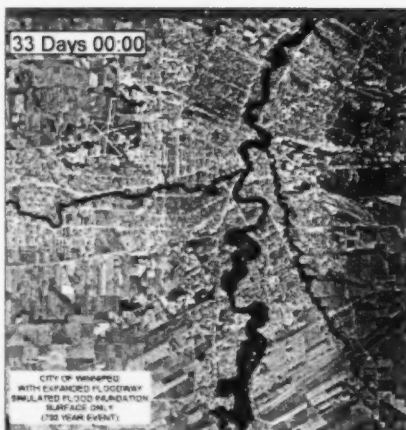
Projet de simulation en ligne du canal de dérivation

En février, la CCD a dévoilé la première phase d'un projet de simulation d'inondation, qui a démontré les avantages de l'agrandissement du canal de dérivation pour les résidents de Winnipeg, de West St. Paul et d'East St. Paul.

La simulation d'inondation démontre notamment que, avec le canal de dérivation existant, l'impact d'une inondation à récurrence de 700 ans se traduirait par l'inondation du sous-sol et de la surface sur approximativement les deux tiers de Winnipeg. En revanche, le canal de dérivation agrandi réduira considérablement l'ampleur de l'inondation dans Winnipeg et la limitera à des lieux isolés de la ville le long de la rivière Rouge.



Impact des inondations sur les réseaux souterrains et de surface à Winnipeg dans le cas d'une inondation à récurrence de 700 ans avec le canal de dérivation existant.



Impact des inondations sur les réseaux souterrains et de surface à Winnipeg en cas d'inondation à récurrence de 700 ans avec un canal de dérivation agrandi.

« Ce projet permet aux gens de voir comment Winnipeg serait affectée en cas d'inondation à récurrence de 700 ans et comment l'agrandissement du canal de dérivation les protégera, eux et leur famille, » explique M. Daryl Harvey, vice-président, Exploitation, de la CCD.

Le projet de simulation d'inondation repose sur un logiciel complexe, dont la mise au point s'effectue progressivement. Une fois terminé, le simulateur aidera les ingénieurs à la conception du projet, améliorera la planification des mesures d'urgence et permettra de mieux informer le public.

Présenté au départ durant les audiences de la Commission de protection de l'environnement, le projet de simulation est désormais en fonction au www.floodwayauthority.mb.ca.

Le projet du canal de dérivation reçoit l'approbation environnementale -

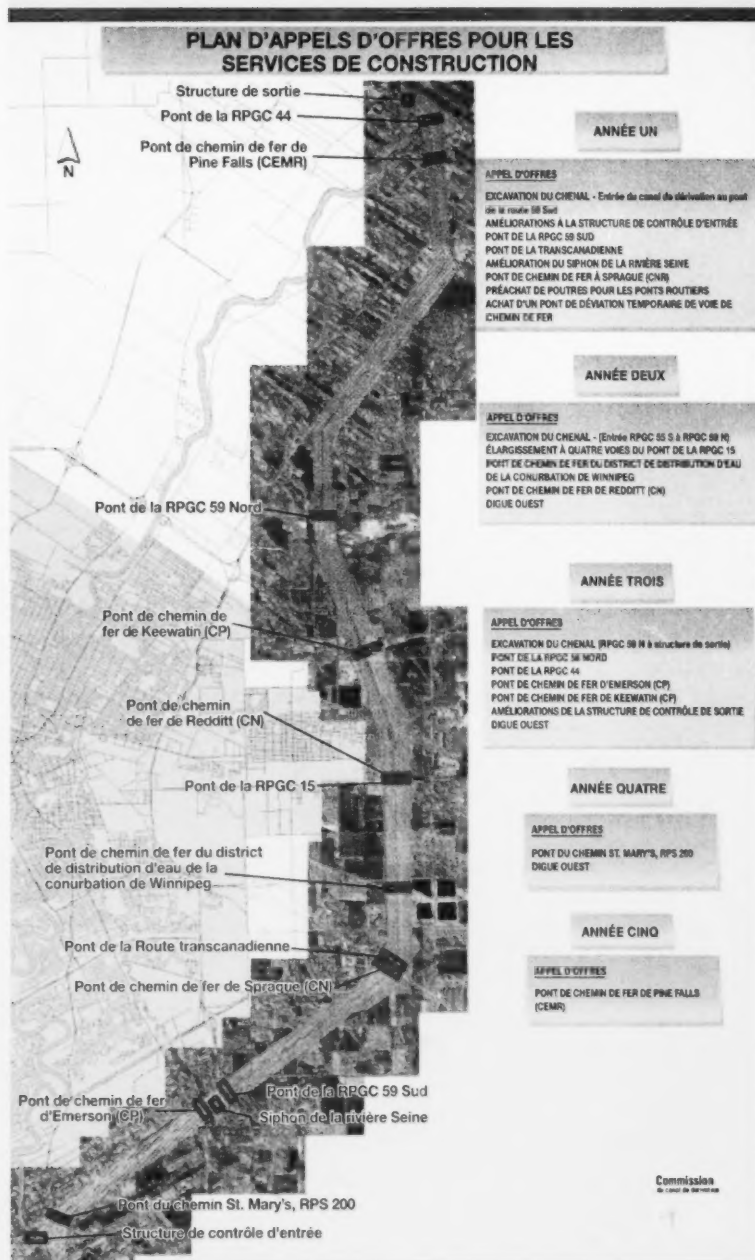
Les travaux débuteront dans les délais prévus

Avant que puissent débuter les travaux du projet d'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge, il a fallu obtenir diverses approbations environnementales du gouvernement du Canada et du gouvernement du Manitoba.

En mai, le Canada a publié au sujet du projet de canal de dérivation un rapport d'examen préalable qui a confirmé la conclusion de l'énoncé des incidences environnementales (EIE) du projet, d'août 2004. Ce rapport a conclu que, avec les mesures d'atténuation proposées et le programme de suivi, le projet n'aura probablement pas d'effets nocifs significatifs pour l'environnement.

La Commission de protection de l'environnement (CPE) a aussi publié récemment son rapport sur le projet du canal de dérivation. Le rapport de la CPE recommande qu'une licence, en vertu de la *Loi sur l'environnement* (Manitoba), soit accordée au projet d'agrandissement du canal de dérivation. Le rapport de la CPE repose sur quatre semaines d'audiences publiques, au cours desquelles ont été présentés des exposés des municipalités locales, des organismes non gouvernementaux, des représentants des Autochtones et du grand public.

À partir de ces deux rapports, Conservation Manitoba a délivré récemment une licence pour le projet, et le gouvernement du Canada a accordé une autorisation fédérale permettant la poursuite du projet. Les approbations environnementales ayant été obtenues, les travaux devraient débuter cet été.



Publication du plan d'appels d'offres à cinq ans pour les services de construction

Pour aider les Manitobains et le secteur de la construction à mieux planifier la réalisation du projet d'agrandissement de la rivière Rouge, la Commission du canal de dérivation (CCD) a dévoilé début mai son projet de plan d'appels d'offres à cinq ans pour les services de construction.

Dans ce cadre, le plan d'appels d'offres à cinq ans de la CCD pour les services de construction a confirmé que le calendrier de la première année comprendra des appels d'offres pour les projets suivants :

- Excavation du chenal – Entrée du canal de dérivation au pont de la route 59 Sud
- Améliorations à la structure de contrôle d'entrée
- Pont de la RPGC 59 Sud
- Pont de la Route transcanadienne
- Pont de chemin de fer à Sprague (CNR)
- Amélioration du siphon de la rivière Seine
- Préachat de poutres pour les ponts routiers
- Achat d'un pont de déviation temporaire de voie de chemin de fer

Le premier appel d'offres a été publié à la fin de mai. Il concerne les travaux d'excavation qui permettront aux eaux de crue d'atteindre plus efficacement le canal de dérivation à la digue Est du chenal, près de Grande Pointe. Les premiers appels d'offres pour la réalisation des ponts seront publiés au cours de l'été. La valeur estimative des appels d'offres à lancer durant la première année du programme de cinq ans totalise 90 millions \$.

Le calendrier des appels d'offres pour les années suivantes est provisoire. Il pourrait évoluer au fur et à mesure de la réalisation du projet. Le calendrier des travaux pourrait varier selon divers facteurs, dont les conditions météorologiques, l'état des licences environnementales, les études de conception et l'exploitation du canal de dérivation. Le plan d'appels d'offres pour les services de construction sera donc mis à jour au fur et à mesure de l'avancement du projet.

Les travaux débiteront durant l'été 2005. Ils devraient durer cinq ans. Le projet devrait offrir d'ici à 2009 un degré de protection contre des inondations qui, selon les probabilités, n'arrivent que tous les 700 ans. La réalisation des ponts et travaux connexes s'étendra jusqu'en 2010.

PLAN D'APPELS D'OFFRES POUR LES SERVICES DE CONSTRUCTION

Structure de sortie
Pont de la RPGC 44
Pont de chemin de fer de Pine Falls (CEMR)

ANNÉE UN

APPEL D'OFFRES

EXCAVATION DU CHENAL - Entrée du canal de dérivation au pont de la route 59 Sud
AMÉLIORATIONS À LA STRUCTURE DE CONTRÔLE D'ENTRÉE
PONT DE LA RPGC 59 SUD
PONT DE LA TRANSCANADIENNE
AMÉLIORATION DU SIFON DE LA RIVIÈRE SEINE
PONT DE CHEMIN DE FER À SPRAGUE (CNR)
PRECHAT DE POUTRES POUR LES PONTS ROUTIERS
ACHAT D'UN PONT DE DÉVIATION TEMPORAIRE DE VOIE DE CHEMIN DE FER

ANNÉE DEUX

APPEL D'OFFRES

EXCAVATION DU CHENAL - (Entre RPGC 15 à RPGC 96 NE)
ÉLARGISSEMENT À QUATRE VOIES DU PONT DE LA RPGC 15
PONT DE CHEMIN DE FER DU DISTRICT DE DISTRIBUTION D'EAU DE LA CONGRÉGATION DE WINNIPEG
PONT DE CHEMIN DE FER DE REDDITT (CN)
DIGUE OUEST

ANNÉE TROIS

APPEL D'OFFRES

EXCAVATION DU CHENAL RPGC 96 N à structure de sortie
PONT DE LA RPGC 30 NORD
PONT DE LA RPGC 44
PONT DE CHEMIN DE FER D'EMERSON (CP)
PONT DE CHEMIN DE FER DE KEEWATIN (CP)
AMÉLIORATIONS DE LA STRUCTURE DE CONTRÔLE DE SORTIE
DIGUE OUEST

ANNÉE QUATRE

APPEL D'OFFRES

PONT DU CHEMIN ST. MARY'S, RPS 200
DIGUE OUEST

ANNÉE CINQ

APPEL D'OFFRES

PONT DE CHEMIN DE FER DE PINE FALLS (CEMR)

Pont de la RPGC 59 Nord
Pont de chemin de fer de Kewatin (CP)
Pont de chemin de fer de Redditt (CN)
Pont de la RPGC 15
Pont de chemin de fer du district de distribution d'eau de la conurbation de Winnipeg
Pont de la Route transcanadienne
Pont de chemin de fer de Sprague (CNR)
Pont de chemin de fer d'Emerson (CP)
Pont de la RPGC 59 Sud
Siphon de la rivière Seine
Pont du chemin St. Mary's, RPS 200
Structure de contrôle d'entrée

Commission
du canal de dérivation

Publication du plan d'appels d'offres à cinq ans pour les services de construction

Pour aider les Manitobains et le secteur de la construction à mieux planifier la réalisation du projet d'agrandissement de la rivière Rouge, la Commission du canal de dérivation (CCD) a dévoilé début mai son projet de plan d'appels d'offres à cinq ans pour les services de construction.

Dans ce cadre, le plan d'appels d'offres à cinq ans de la CCD pour les services de construction a confirmé que le calendrier de la première année comprendra des appels d'offres pour les projets suivants :

- Excavation du chenal - Entrée du canal de dérivation au pont de la route 59 Sud
- Améliorations à la structure de contrôle d'entrée
- Pont de la RPGC 59 Sud
- Pont de la Route transcanadienne
- Pont de chemin de fer à Sprague (CNR)
- Amélioration du siphon de la rivière Seine
- Prechat de poutres pour les ponts routiers
- Achat d'un pont de déviation temporaire de voie de chemin de fer

Le premier appel d'offres a été publié à la fin de mai. Il concerne les travaux d'excavation qui permettront aux eaux de crue d'écouler plus efficacement le canal de dérivation à la digue Est du chenal, près de Grande Pointe. Les premiers appels d'offres pour la réalisation des ponts seront publiés au cours de l'été. La valeur estimative des appels d'offres à lancer durant la première année du programme de cinq ans totalise 90 millions \$.

Le calendrier des appels d'offres pour les années suivantes est provisoire. Il pourrait évoluer au fur et à mesure de la réalisation du projet. Le calendrier des travaux pourrait varier selon divers facteurs, dont les conditions météorologiques, l'état des licences environnementales, les études de conception et l'exploitation du canal de dérivation. Le plan d'appels d'offres pour les services de construction sera donc mis à jour au fur et à mesure de l'avancement du projet.

Les travaux débuteront durant l'été 2005. Ils devraient durer cinq ans. Le projet devrait offrir d'ici à 2009 un degré de protection contre des inondations qui, selon les probabilités, n'arrivent que tous les 700 ans. La réalisation des ponts et travaux connexes s'étendra jusqu'en 2010.

Dévoilement de la stratégie de protection en cinq points des eaux souterraines

À la fin de cette année, la CCD a dévoilé une stratégie en cinq points de protection des eaux souterraines, afin de contribuer à la protection des réserves en eau souterraine en association avec l'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge.

« La stratégie de protection des eaux souterraines est un excellent exemple de la façon dont le projet d'agrandissement du canal de dérivation constitue un projet de protection environnementale, explique M. Doug Peterson, directeur des Services environnementaux, de la CCD. L'agrandissement du canal de dérivation se traduira par une meilleure protection de l'environnement et il permettra un contrôle des ressources en eau souterraine dans les environs du canal de dérivation. L'un des principes sur lesquels repose le plan est l'engagement qu'a pris la CCD de pratiquer la tolérance zéro vis-à-vis des effets potentiellement néfastes du projet d'agrandissement du canal de dérivation sur les eaux souterraines. »

La stratégie en cinq points comprend les éléments suivants :

- **Aucun approfondissement du chenal du canal de dérivation** – La CCD a réduit considérablement les plans d'approfondissement du chenal du canal de dérivation en ramenant à aucun approfondissement l'estimation initiale d'un approfondissement pouvant atteindre deux mètres (six pieds).
- **Protection du chenal d'étiage** – La CCD investira dans des mesures de renforcement, de protection et de remplissage des points d'érosion afin de rétablir l'état du chenal d'étiage. Cette

mesure contribuera aussi à l'amélioration de l'habitat du poisson dans le chenal du canal de dérivation.

- **Fonds d'atténuation environnementale** – La CCD a établi un fonds de 11 millions \$ pour atténuer les effets environnementaux imprévus et isolés qui seraient associés au projet d'agrandissement du canal de dérivation, et notamment à la protection des eaux souterraines.
- **Contrôle permanent** – En collaboration avec Manitoba Water Stewardship et les autorités locales, la CCD adoptera une approche de contrôle et de gestion adaptative afin d'identifier les effets néfastes imprévisibles sur les eaux souterraines et d'y réagir.
- **Liaison avec les collectivités** – La CCD établira un comité de liaison avec les collectivités, qui tiendra les résidents locaux au courant du projet et leur fournira un moyen de signaler les problèmes liés au projet d'agrandissement et à la protection des eaux souterraines. En outre, la CCD maintiendra à la disposition des résidents des régions rurales une ligne téléphonique sans frais qui leur permettra d'exprimer leurs préoccupations au sujet des eaux souterraines.

La CCD participera à une étude régionale sur les eaux souterraines qu'entreprendra Manitoba Water Stewardship et qui fournira des données cartographiques détaillées aux municipalités rurales du nord de Winnipeg afin d'aider au développement local et à l'aménagement du territoire.

L'excellence en ingénierie du Manitoba mise en valeur dans le projet du canal de dérivation

En avril, la CCD a annoncé que deux consortiums de firmes d'ingénierie, composés de dix sociétés locales, ont remporté l'appel d'offres visant la réalisation de la conception finale du projet d'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge. Cet investissement de 27 millions \$ constitue une injection majeure de capitaux dans l'économie du Manitoba. Il aura des retombées considérables sur le secteur des firmes d'ingénierie de la province.



MM. Reg Alcock, ministre fédéral, Steve Ashton, ministre provincial, et Cory Shangreux, de First Canadian Engineers, lors de l'annonce de l'attribution de l'appel d'offres pour la conception du projet.

L'annonce a été faite par M. Steve Ashton, ministre de la Gestion des ressources hydriques, et par M. Reg Alcock, président du Conseil du Trésor et député de Winnipeg Sud. Le premier contrat, d'une valeur approximative de 16 millions \$, concerne la conception finale du chenal principal du canal de dérivation, les structures et la jetée Ouest. Il a été attribué à un consortium dirigé par KGS Group, composé d'Acres, SNC Lavalin, UMA, Wardrop, Earth Tech, Barnes & Duncan, et First Canadian Engineers.



Le second contrat, d'une valeur approximative de 11 millions \$, concerne la conception finale des ponts et d'éléments du projet qui concernent les transports. Ce contrat a été accordé à un autre consortium, dirigé par Dillon Consulting, qui comprend Earth Tech, NDL-Sea, UMA, Wardrop, Barnes & Duncan, et First Canadian Engineers. La firme d'ingénierie First Canadian Engineers, qui est dirigée par le Tribal Councils Investment Group of Manitoba Ltd. et qui représente 55 collectivités des Premières nations du Manitoba, travaillera en partenariat avec les deux consortiums responsables des deux volets du projet.

Dévoilement de la stratégie de protection en cinq points des eaux souterraines

Plus tôt cette année, la CCD a dévoilé une stratégie en cinq points de protection des eaux souterraines, afin de contribuer à la protection des réserves en eau souterraine en association avec l'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge.

« La stratégie de protection des eaux souterraines est un excellent exemple de la façon dont le projet d'agrandissement du canal de dérivation constitue un projet de protection environnementale, explique M. Doug Peterson, directeur des Services environnementaux, de la CCD. L'agrandissement du canal de dérivation se traduira par une meilleure protection de l'environnement et il permettra un contrôle des ressources en eau souterraine dans les environs du canal de dérivation. L'un des principes sur lesquels repose le plan est l'engagement qu'a pris la CCD de pratiquer la tolérance zéro vis-à-vis des effets potentiellement néfastes du projet d'agrandissement du canal de dérivation sur les eaux souterraines. »

La stratégie en cinq points comprend les éléments suivants :

- **Aucun approfondissement du chenal du canal de dérivation** – La CCD a réduit considérablement les plans d'approfondissement du chenal du canal de dérivation en ramenant à aucun approfondissement l'estimation initiale d'un approfondissement pouvant atteindre deux mètres (six pieds).
- **Protection du chenal d'étiage** – La CCD investira dans des mesures de renforcement, de protection et de remplissage des points d'érosion afin de rétablir l'état du chenal d'étiage. Cette

mesure contribuera aussi à l'amélioration de l'habitat du poisson dans le chenal du canal de dérivation.

- **Fonds d'atténuation environnementale** – La CCD a établi un fonds de 11 millions \$ pour atténuer les effets environnementaux imprévus et isolés qui seraient associés au projet d'agrandissement du canal de dérivation, et notamment à la protection des eaux souterraines.
- **Contrôle permanent** – En collaboration avec Manitoba Water Stewardship et les autorités locales, la CCD adoptera une approche de contrôle et de gestion adaptative afin d'identifier les effets néfastes imprévisibles sur les eaux souterraines et d'y réagir.
- **Liaison avec les collectivités** – La CCD établira un comité de liaison avec les collectivités, qui tiendra les résidents locaux au courant du projet et leur fournira un moyen de signaler les problèmes liés au projet d'agrandissement et à la protection des eaux souterraines. En outre, la CCD maintiendra à la disposition des résidents des régions rurales une ligne téléphonique sans frais qui leur permettra d'exprimer leurs préoccupations au sujet des eaux souterraines.

La CCD participera à une étude régionale sur les eaux souterraines qu'entreprendra Manitoba Water Stewardship et qui fournira des données cartographiques détaillées aux municipalités rurales du nord de Winnipeg afin d'aider au développement local et à l'aménagement du territoire.

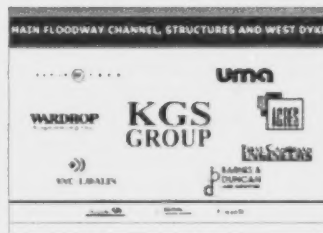
L'excellence en ingénierie du Manitoba mise en valeur dans le projet du canal de dérivation

En avril, la CCD a annoncé que deux consortiums de firmes d'ingénierie, composés de dix sociétés locales, ont remporté l'appel d'offres visant la réalisation de la conception finale du projet d'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge. Cet investissement de 27 millions \$ constitue une injection majeure de capitaux dans l'économie du Manitoba. Il aura des retombées considérables sur le secteur des firmes d'ingénierie de la province.



MM. Reg Alcock, ministre fédéral, Steve Ashton, ministre provincial, et Cory Shangreux, de First Canadian Engineers, lors de l'annonce de l'attribution de l'appel d'offres pour la conception du projet.

L'annonce a été faite par M. Steve Ashton, ministre de la Gestion des ressources hydriques, et par M. Reg Alcock, président du Conseil du Trésor et député de Winnipeg Sud. Le premier contrat, d'une valeur approximative de 16 millions \$ concerne la conception finale du chenal principal du canal de dérivation, les structures et la jetée Ouest. Il a été attribué à un consortium dirigé par KGS Group, composé d'Acres, SNC Lavalin, UMA, Wardrop, Earth Tech, Barnes & Duncan, et First Canadian Engineers.



Le second contrat, d'une valeur approximative de 11 millions \$, concerne la conception finale des ponts et d'éléments du projet qui concernent les transports. Ce contrat a été accordé à un autre consortium, dirigé par Dillon Consulting, qui comprend Earth Tech, ND-Lea, UMA, Wardrop, Barnes & Duncan, et First Canadian Engineers. La firme d'ingénierie First Canadian Engineers, qui est dirigée par le Tribal Councils Investment Group of Manitoba Ltd. et qui représente 55 collectivités des Premières nations du Manitoba, travaillera en partenariat avec les deux consortiums responsables des deux volets du projet.

Publication du rapport sur les possibilités de développement récréatif et économique

Plus tôt, cette année, la CCD a publié le rapport Développement récréatif et économique - Relevé des possibilités, qui identifie les possibilités que réserve l'avenir et décrit les prochaines étapes qui seront associées au projet d'agrandissement du canal de dérivation. Le rapport reflète les avis exprimés par le biais du processus de consultation publique. Voici les grandes lignes de ses recommandations :

- Établissement d'un groupe de travail du canal de dérivation sur les activités récréatives, afin d'examiner la problématique des activités récréatives le long du canal de dérivation - processus global de travail et de planification, problèmes de responsabilité, entretien permanent, soutien financier.
- Prise en considération des possibilités d'établissement d'une voie verte polyvalente quatre saisons et de pistes de motoneige désignées le long du canal de dérivation au stade de l'avant-projet.
- Mise en œuvre d'un processus formel qui permettra aux Manitobains d'avoir accès aux matériaux de déblai du chenal du canal de dérivation.
- Incorporation d'un élargissement à quatre voies dans la planification de la traversée du canal de dérivation par la route 15 pour absorber l'augmentation future de la circulation et pour stimuler les possibilités économiques et la croissance de la population dans la Municipalité rurale de Springfield.

- Prise en considération de la possibilité de créer un modèle de canal de dérivation en réalité virtuelle 3D afin d'illustrer le fonctionnement du canal de dérivation, de simuler des scénarios d'inondation, et, potentiellement, de contribuer à l'amélioration des efforts de protection civile.
- Consultation permanente avec les administrations municipales et avec les intervenants locaux avant la mise en œuvre de plans de conception détaillés.
- Absence de perturbations au Springhill Winter Sports Park ou au Lockport Children's Festival.

Pour de plus amples renseignements ou pour visualiser le document Développement récréatif et économique - Relevé des possibilités, veuillez consulter le site www.floodwayauthority.mb.ca.



L'accord de gestion de projet apporte des certitudes sur le plan des coûts et des relations de travail durant les cinq années du projet

La CCD a conclu avec le Manitoba Building and Construction Trades Council (MBCTC) un accord qui facilitera durant plusieurs années la gestion du projet de protection contre les inondations et contribuera à éviter que des conflits de travail ne retardent les travaux.

« Cet accord représente de bonnes nouvelles pour le projet, le contribuable, les travailleurs et l'industrie du bâtiment, explique M. Ernie Gilroy, directeur général de la CCD. Il fixe des règles du jeu équitables pour les entrepreneurs et les ouvriers qui comptent participer à la réalisation du projet du canal de dérivation. Cet accord apporte des certitudes sur le plan des coûts et des relations de travail durant les cinq années du projet et nous permet de mieux planifier la réalisation des travaux. »

Les grandes dispositions de l'accord de gestion de projet portent sur les points suivants :

- aucun arrêt ou ralentissement de travail durant le cours du projet;
- les travailleurs et entrepreneurs syndiqués et non syndiqués seront admissibles à travailler et à soumissionner pour le projet;
- tous les entrepreneurs - syndiqués ou non - auront le droit d'amener leurs employés courants sur le projet;
- une clause d'embauche par rotation prévoit que 1/3 des nouvelles embauches toucheront des employés syndiqués; que 1/3 des embauches toucheront des travailleurs qualifiés visés par l'équité en matière d'emploi; et que 1/3 des embauches toucheront les autres travailleurs qualifiés;

- les travailleurs non syndiqués ne seront pas tenus d'adhérer à un syndicat;
- les travailleurs syndiqués continueront de payer les cotisations syndicales et les travailleurs non syndiqués paieront des frais équivalents pour les services rendus par le syndicat;
- les salaires seront identiques pour les travailleurs syndiqués et non syndiqués et les avantages sociaux seront équivalents à ceux que prévoit le régime d'avantages sociaux du syndicat approprié;
- les cotisations et les frais de service du syndicat seront administrés par une tierce partie pour la CCD;
- la CCD tiendra des listes confidentielles d'employés.

L'accord contient également des dispositions visant à faciliter l'équité en matière d'emploi pour des groupes sous-représentés dans la main-d'œuvre de la province, comme les Autochtones, les femmes, les minorités visibles et les personnes souffrant d'un handicap.

L'accord a été conclu après consultation des représentants des parties prenantes - travailleurs, entreprises, gouvernements et Autochtones. D'autres consultations ont été entreprises avec le secteur du bâtiment au printemps de 2005.

Pour de plus amples renseignements sur l'accord de gestion de projet, veuillez consulter le site Web de la CCD, au www.floodwayauthority.mb.ca.

Les travaux du canal de dérivation ne perturberont pas la saison de ski de Springhill

La CCD a confirmé que les travaux du canal de dérivation ne perturberont pas la saison de ski du Springhill Winter Sports Park au cours des cinq prochaines années.

À l'origine, les plans d'excavation du chenal du canal de dérivation risquaient de perturber les activités des installations de Springhill. Toutefois, après reconsidération de ses plans d'ingénierie et de travaux, la CCD assure que le déplacement ou l'interruption des activités de ski du centre ne seront pas nécessaires durant les travaux d'agrandissement.

En outre, la CCD a précisé qu'elle est disposée à envisager que les matériaux de déblai du projet du canal de dérivation puissent contribuer à la réalisation des plans futurs de Springhill pour ses pistes de planche à neige et de ski.

« Nous sommes ravis que les travaux du canal de dérivation ne perturberont pas les activités de nos clients à Springhill, confirme M. Trevor Pajak, directeur adjoint de Springhill. Nous croyons que le projet d'agrandissement et les matériaux de déblai qui en résulteront offriront des occasions d'améliorer nos installations pour le bénéfice des utilisateurs. Nous avons d'intéressants projets d'avenir pour le parc et nous avons hâte d'en discuter avec la Commission du canal de dérivation. »

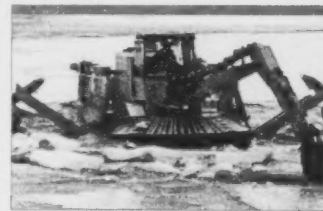
Le Manitoba teste un brise-glace durant la fonte printanière

Même si l'agrandissement du canal de dérivation n'aura aucun effet sur les embâcles qui se produisent au nord de Winnipeg, de nombreux résidents ont exprimé des inquiétudes à ce sujet durant le processus de consultation publique de la CCD.

En réponse, le gouvernement du Manitoba a testé récemment l'Amphibex AE-400, excavateur conçu pour rompre les embâcles sur la rivière Rouge durant la fonte printanière.

L'essai s'inscrivait dans les efforts déployés en permanence pour trouver des moyens efficaces de prévention et d'élimination des embâcles. L'excavateur a la capacité de disloquer des nappes de glace là où des embâcles sont susceptibles de se produire, et de rompre les embâcles qui se sont formés.

Les essais se sont déroulés sous la supervision d'un comité (le Red River North Ice Mitigation Committee) constitué de Manitoba Water Stewardship, de la Ville de Selkirk et des municipalités rurales de St. Andrews et de St. Clements. Le comité a aussi tenu un atelier de spécialistes de la gestion des glaces afin d'acquiescer une meilleure compréhension de la problématique des embâcles.



Le Manitoba teste un brise-glace durant la fonte printanière de 2005

Une firme d'ingénierie décroche un prix d'excellence pour son travail au projet du canal de dérivation

En avril, Consulting Engineers of Manitoba a remis à TetrES Consulting Inc. le prix d'excellence dans la catégorie Environnement pour son travail au projet du canal de dérivation.

« Nous sommes très fiers d'avoir reçu ce prix pour notre travail dans le projet du canal de dérivation, relate M. George Rempel. La complexité et l'ampleur du projet, et son importance pour l'avenir du bien-être de la province, en font une entreprise stimulante. Notre équipe est très honorée qu'un organisme composé de nos pairs ait récompensé ses efforts. »

TetrES Consultants., en association avec InterGroup Consultants Limited, a été retenue par la Commission du canal de dérivation (CCD) en décembre 2003 pour effectuer une évaluation environnementale indépendante de l'avant-projet d'agrandissement du canal de dérivation de la rivière Rouge. En août dernier, faisant suite à l'analyse environnementale indépendante entreprise par l'équipe TetrES, la CCD a remis

son énoncé des incidences environnementales (EIE) à Conservation Manitoba.

L'équipe TetrES-InterGroup a aussi dirigé de nombreuses tournées de consultations publiques - rencontres portes ouvertes, ateliers pour les parties prenantes, et réunions avec les municipalités rurales, les organismes non gouvernementaux, les organismes de réglementation fédéraux et provinciaux, les collectivités Autochtones et le public. Plus récemment, cette équipe a participé à quatre semaines d'audiences publiques à propos du projet, sous la direction de la Commission de protection de l'environnement.

Fondé en 1978, Consulting Engineers of Manitoba (CEM) est un organisme sans but lucratif qui a pour vocation d'améliorer l'environnement opérationnel des firmes d'ingénieurs conseils dans la province, et de maintenir, pour le bénéfice de la population, les normes les plus élevées en matière d'ingénierie et de sécurité.

Commission du canal de dérivation

200-155 Carlton Street Winnipeg MB R3C 3H8
Tél. (204) 945-4900 Téléc. (204) 948-2462
Sans frais : 1 866 356-6355
Courriel : floodway@gov.mb.ca
www.floodwayauthority.mb.ca

Canada

Manitoba 
Bâtir l'avenir

